

Vai sul nostro sito  
[www.ita-rus.it](http://www.ita-rus.it)  
per vedere tutti gli  
argomenti!



## I VERBI IN - СЯ

Last update 31.5.2025

In russo, come in italiano, esistono dei verbi particolari, detti riflessivi poiché l'azione ricade, "si riflette", sul soggetto che la compie. Si tratta di verbi come **lavarsi**, **vestirsi**, **pettinarsi** ecc.: in italiano si formano dal verbo transitivo, aggiungendo **la particella SI all'infinito**<sup>1</sup>.

In russo il meccanismo è simile: all'infinito del verbo transitivo si deve aggiungere la **particella -СЯ che, unita al -ТЬ dell'infinito, si pronuncia -ZZA (come nella parola italiana TAZZA)**. Essa altro non è che la contrazione del pronome riflessivo «СЕБЯ» (che in italiano traduciamo con "se stesso/a/i/e" e che nella coniugazione diventa "mi, ti, si ecc.).



LAVARE	<b>УМЫВА́ТЬ</b>	+ СЯ	<b>УМЫВА́ТЬСЯ</b>	LAVARSI
VESTIRE	<b>ОДЕВА́ТЬ</b>	+ СЯ	<b>ОДЕВА́ТЬСЯ</b>	VESTIRSI
SVESTIRE	<b>РАЗДЕВА́ТЬ</b>	+ СЯ	<b>РАЗДЕВА́ТЬСЯ</b>	SVESTIRSI
INTITOLARE/ DARE UN NOME	<b>НАЗЫВА́ТЬ</b>	+ СЯ	<b>НАЗЫВА́ТЬСЯ</b>	INTITOLARSI



## LA CONIUGAZIONE DEI VERBI IN -СЯ

I verbi riflessivi si coniugano esattamente come i loro rispettivi transitivi, ma naturalmente nel coniugarli dovrai aggiungere la particella **-СЯ**, per rendere l'azione riflessiva. Nella coniugazione **-СЯ** si modifica, in modo piuttosto semplice, come vedrai fra poco.

Innanzitutto **-СЯ** si colloca **sempre** alla fine del verbo (non lo precede, diversamente dall'italiano) e si modifica, come indicato nella tabella che segue<sup>2</sup>. Osserva l'esempio in tabella con il verbo **ОДЕВА́ТЬ-СЯ**: vestir-**SI**

<b>VOCALE</b>	+ <b>СЬ</b>	Я	ОДЕВА́Ю- <b>СЬ</b>
CONSONANTE	+ СЯ	ТЫ	ОДЕВА́ЕШЬ-СЯ
CONSONANTE	+ СЯ	ОН/ОНА́	ОДЕВА́ЕТ-СЯ
CONSONANTE	+ СЯ	МЫ	ОДЕВА́ЕМ-СЯ
<b>VOCALE</b>	+ <b>СЬ</b>	ВЫ	ОДЕВА́ЕТЕ- <b>СЬ</b>
CONSONANTE	+ СЯ	ОНИ́	ОДЕВА́ЮТ-СЯ

<sup>1</sup> Questi verbi sono sempre intransitivi, pertanto non si possono mai usare con il complemento oggetto.

<sup>2</sup> Se vuoi, puoi anche memorizzare la regola ricordando che la particella si modifica solo alla prima persona singolare e alla seconda persona plurale, ma questo vale solo per il presente! Nella formazione del passato le cose cambiano!



## ALTRI VERBI IN – СЯ

Come in italiano, anche in russo molti verbi che hanno la terminazione in **-СЯ** non sono dei veri riflessivi (infatti si definiscono “riflessivi apparenti” o “falsi riflessivi”).

Essi sono uguali ai riflessivi che hai appena imparato come morfologia e come coniugazione, ma esprimono un’azione attiva, non riflessiva: si dividono in **apparenti** (ad esempio “occuparsi di...”), **reciproci** (perché implicano la reciprocità dell’azione, come “telefonarsi”, “incontrarsi”) e in **pronominali** (come, ad esempio, “addormentarsi”, “vergognarsi” e molti altri ancora); infine servono per creare **la forma impersonale** (“si dice che...”) e **la forma passiva** (qui si costruirà un albergo=qui verrà costruito un albergo).

Tutti questi verbi sono importanti, poiché sono molto utilizzati nel linguaggio di tutti i giorni. Di seguito ti forniamo i più importanti per il tuo livello.



### 1) RIFLESSIVI APPARENTI o FALSI RIFLESSIVI

**1.1. STUDIARE**, nel senso di “frequentare un’istituzione scolastica” (una scuola, l’università, il liceo ecc), quindi anche in generale “essere studente”.

**УЧИТЬСЯ**                    Я УЧУ́СЬ, ТЫ У́ЧИШЬСЯ  
Io non lavoro, studio ancora.                    Я не рабóтаю, я ещё учúсь.  
Studio alla Bocconi/Frequento la Bocconi.    Я учúсь в «Боккóни».

☺ ESPRESSIONE IDIOMATICA:  
ОН ХОРОШÓ (ПЛÓХО) У́ЧИТСЯ. VA BENE (MALE) A SCUOLA.

**1.2. STUDIARE**, nel senso di “fare i compiti”, “preparare le lezioni”

**ЗАНИМА́ТЬСЯ**            Я ЗАНИМА́ЮСЬ, ТЫ ЗАНИМА́ЕШЬСЯ  
Studio/faccio i compiti/in biblioteca.            Я занима́юсь в библиоте́ке.  
Io studio molto.    Я мно́го занима́юсь.

### 2) RECIPROCI

**SALUTARSI (QUANDO CI SI INCONTRA)**

**ЗДОРÓВАТЬСЯ**            Я ЗДОРÓВАЮСЬ, ТЫ ЗДОРÓВАЕШЬСЯ

**SALUTARSI, CONGEDARSI**

**ПРОЩА́ТЬСЯ**            Я ПРОЩА́ЮСЬ, ТЫ ПРОЩА́ЕШЬСЯ

**ИНCONTRARSI**

**ВСТРЕЧА́ТЬСЯ**      я ВСТРЕЧА́ЮСЬ, ты ВСТРЕЧА́ЕШЬСЯ

### 3) PRONOMINALI

**SORRIDERE**

**УЛЫБА́ТЬСЯ**      я УЛЫБА́ЮСЬ, ты УЛЫБА́ЕШЬСЯ

**RIDERE**

**СМЕЯ́ТЬСЯ**      я СМЕЮ́СЬ, ты СМЕЕ́ШЬСЯ

**AVER PAURA**

**БОЯ́ТЬСЯ**      я БОЮ́СЬ, ты БОИ́ШЬСЯ

**RATTRISTARSI**

**РАССТРА́ИВАТЬСЯ**    я РАССТРА́ИВАЮСЬ, ты РАССТРА́ИВАЕШЬСЯ

### 4) IMPERSONALI (SOLO CON ALCUNI VERBI E SOLO ALLA TERZA PERSONA SINGOLARE)

**NEL TESTO SI PARLA DEL COVID-19.**

**В ТЕКСТЕ ГОВОРИ́ТСЯ О КОВИ́ДЕ-19.**

**LA MATTINA SI LAVORA BENE.**

**УТРОМ ХОРОШО РАБО́ТАЕТСЯ.**

### 5) FORMA PASSIVA (USATO SOLO ALLA TERZA PERSONA SING. O PLUR.)

**SI SCRIVE/SI SCRIVONO/**

**ПИ́ШЕТСЯ**      COME SI SCRIVE QUESTA PAROLA IN RUSSO?  
КАК ПИ́ШЕТСЯ Э́ТО СЛÓВО ПО-РУ́ССКИ?

**ПИ́ШУТСЯ**      COME SI SCRIVONO QUESTE PAROLE IN RUSSO?  
КАК ПИ́ШУТСЯ Э́ТИ СЛОВА́ ПО-РУ́ССКИ?

**SI PRONUNCIA/SI PRONUNCIANO**

**ПРОИЗНО́СИТСЯ**      COME SI PRONUNCIA QUESTO SUONO IN RUSSO?  
КАК ПРОИЗНО́СИТСЯ Э́ТОТ ЗВУК?

**ПРОИЗНО́СЯТСЯ**      COME SI PRONUNCIANO QUESTI SUONI IN RUSSO?  
КАК ПРОИЗНО́СЯТСЯ Э́ТИ ЗВУ́КИ ПО-РУ́ССКИ?

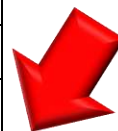
**COME SI DICE IN RUSSO.....?**

**КАК ГОВОРИ́ТСЯ ПО-РУ́ССКИ.....?**



Presta particolare attenzione a questi verbi, che mettono spesso in difficoltà noi italofoeni. Appartengono tutti alla prima coniugazione, ormai dovresti essere in grado di coniugarli!

<b>TRANSITIVI</b>		<b>INTRANSITIVI</b>	
НАЧИНА́ТЬ	iniziare	<b>НАЧИНА́ТЬСЯ</b>	iniziare
ЗАКÁНЧИВАТЬ	finire	<b>ЗАКÁНЧИВАТЬСЯ</b>	finire
ПРОДОЛЖА́ТЬ	continuare	<b>ПРОДОЛЖА́ТЬСЯ</b>	continuare, durare
ОТКРЫВА́ТЬ	aprire	<b>ОТКРЫВА́ТЬСЯ</b>	aprire/aprirsi
ЗАКРЫВА́ТЬ	chiudere	<b>ЗАКРЫВА́ТЬСЯ</b>	chiudere/chiudersi



Qual è dunque la difficoltà per noi italiani? Vediamo degli esempi con il verbo “aprire”.

1. La mostra di Picasso apre domani. → Вы́ставка Пика́ссо **открыва́ется** за́втра.
2. La finestra si sta aprendo. → Окно́ **открыва́ется**.
3. Papà ha aperto la finestra. → Па́па **откры́л** окно́.

Perciò le frasi come “il film inizia”, “lo spettacolo dura”, “il racconto finisce”, “i negozi aprono alle 9 e chiudono alle 19.30” richiedono in russo il verbo in **-СЯ**, perché gli inanimati agiscono “da soli”. Poiché in questi casi – cioè quando **il verbo è intransitivo** - nella lingua italiana non usiamo la particella **-SI** te lo abbiamo precisato: potresti essere indotto in errore quando parli o traduci.

Se andrai in Russia e prenderai la metropolitana, incontrerai spesso il verbo “chiudersi”, perché lo sentirai ad ogni fermata in questa frase, proveniente dall’altoparlante:



**Осторо́жно! Две́ри закрыва́ются. Сле́дующая ста́нция ...**  
Attenzione! Le porte si stanno chiudendo. La prossima fermata è ...